

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使 用します（図 1）。収納と最大で使用できるようにクリックがついています。収 納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させない てください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右 の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方 の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物が はっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さ ないようご注意ください。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせ ます。

4. 三脚の取り付け

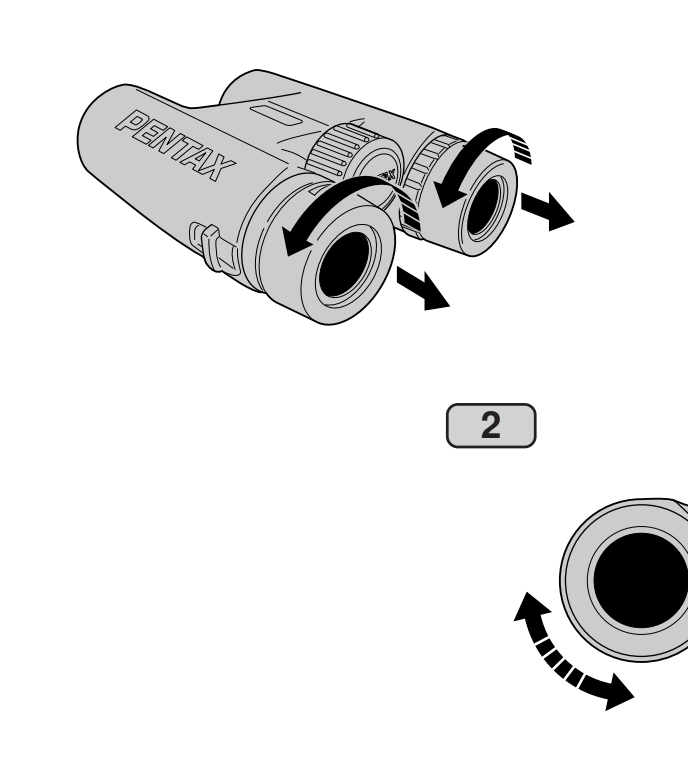
- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に 回して外し、別売りの専用「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します（図 4）。

5. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト 通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認し てください（図 5）。

- ① ストラップ留め具
- ② ストラップ取り付け部
- ③ ベルト通し
- ④ ストラップ

1



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su due posizioni: originale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionale nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (fig. 4).

5. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (fig. 5).

- ① Fibbia
- ② Enganche para la correa
- ③ Attacco cinghia
- ④ Anello della tracolla
- ⑤ Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to two positions: original and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
- Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 5).

- ① Buckle
- ② Strap Lug
- ③ Loop
- ④ Strap

- ① Heiblia
- ② Enganche para la correa
- ③ Abrazadera
- ④ Correa

Deutsch

Bedienung

1. Augeneinscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in zwei Positionen drehen: Ausgangsposition und Maximumposition. Um die Augenmuscheln in die Ausgangsposition zu versetzen, drehen Sie diese nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

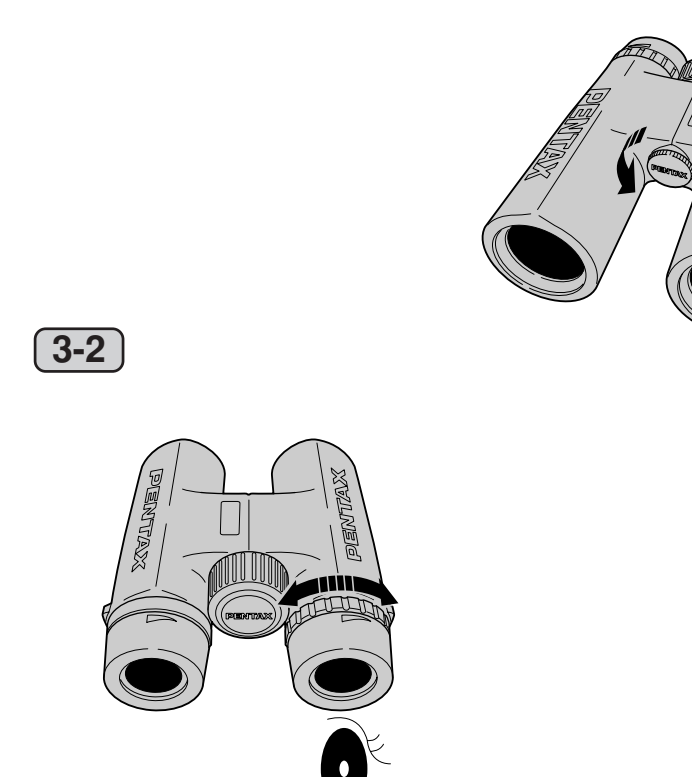
- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie das Stativgewinde, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
- Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 5).

- ① Riemenspange
- ② Trageriemen
- ③ Schlaufe
- ④ Riemenöse

4



Nederlands

Gebruik

1. Oculairringen

- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in twee standen zetten: origineel en maximaal. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
- Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
- Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait.

2. De oculairbreedte aanpassen

- Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de cilinders aan zodat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2).

3. De dioptrie aanpassen

- Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, draait het centraal scherpestelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1).
- Kijk met uw rechteroog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpestelwiel niet draait.
- Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpestelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden.

4. De verrekijker op een statief bevestigen

- Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, verwijdt u de dop van de statiefschroefdraad door hem naar links te draaien, schroeft u de optionele Pentax statiefadapter TP-3 op de statiefschroefdraad en bevestigt u de verrekijker op het statief (afb. 4).

5. De draagriem bevestigen

- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen haalt u de riem door de riembesteviging en de lus en daarna door de gesp.
- Controleer of de riem goed aan de verrekijker vastzit door er stevig aan te trekken (afb. 5).

- ① Gesp
- ② Riembesteviging
- ③ Lus
- ④ Riem

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les bagues dans deux positiions : originale et maximum. Pour remettre les bagues en position originale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirer la douille du pied en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, visser l'Adaptateur pour pied Pentax TP-3 dans la douille du pied et fixer les jumelles sur le pied (Fig.4).

5. Fixation de la sangle

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 5).

- ① Attache
- ② Crochet de fixation de la courroie
- ③ Passant
- ④ Courroie

日本語

仕 様		機 種	
		8×42 DCF WP II	10×42 DCF WP II
形 式	ダハプリズム・センターフォーカス（インナーフォーカス）		
倍 率	8倍		10倍
対物レンズの有効径	42mm		
実視野	6.3°		6°
1000mでの視野	110m		105m
ひとみ径	5.2mm		4.2mm
明るさ	27.6		17.6
アイレリーフ	22mm		17mm
焦点調整範囲	2.5m～無限遠		
眼幅調整範囲	58mm～74mm		
防水性	1m防水（JIS保護等級6級相当）、窒素ガス封入		
高さ×幅	146mm×127mm		143mm×127mm
厚 さ	55mm		
質 量	800g		
アクセサリ	対物レンズキャップ、レインシールド接眼レンズキャップ、 ケース、ストラップ		

Deutsch

Technische Daten			
Modelle	8×42 DCF WP II		10×42 DCF WP II
Merkmale			
Typ	Dachkanprisma, Mittelfokussierung (Innenfokussierung)		
Vergrößerung	8×	10×	
Tatsächlicher Objektiivdurchmesser	42 mm		
Tatsächliches Sehfeld	6,3°	6°	
Sehfeld bei 1000m	110 m	105 m	
Austrittspupille	5,2 mm	4,2 mm	
Relative Helligkeit	27,6	17,6	
Augenpunkt	22 mm	17 mm	
Scharfeinstellbereich	2,5 m bis unendlich		
Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	58 mm bis 74 mm		
Wasserdicht	1 m Wassertiefe (entsprechend zu JIS Klasse 6), stickstoffgefüllt		
Höhe und Breite	146 mm × 127 mm	143 mm × 127 mm	
Dicke	55 mm		
Gewicht	800 g		
Zubehör	Objektivschutzdeckel, Augenmuschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen		

Italiano

Caratteristiche tecniche			
Modelli	8×42 DCF WP II		10×42 DCF WP II
Caratteristiche			
Tipo	Prismi a tetto, messa a fuoco centrale (incorporata)		
Ingrandimento	8×		10×
Diametro effettivo dell'obiettivo	42 mm		
Campo reale di vista	6,3°		6°
Campo visivo a 1000 m	110 m		105 m
Diametro della pupilla d'uscita	5,2 mm		4,2 mm
Luminosità relativa	27,6		17,6
Estrazione pupillare	22 mm		17 mm
Campo di messa a fuoco	2,5 m ad infinito		
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 58 mm a 74 mm		
Impermeabilità	1 m d'acqua (equivalente alla classe 6 JIS), corpo riempito internamente d'azoto		
Altezza × larghezza	146 mm × 127 mm		143 mm × 127 mm
Spessore	55 mm		
Peso	800 g		
Accessori	Tappi delle lenti dell'obiettivo, tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia		

Nederlands

Technische gegevens			
Modellen		8×42 DCF WP II	10×42 DCF WP II
Kenmerken			
Type	Dakkanprisma, centrale scherpstelling (inwendige scherpstelling)		
Vergroting	8×		10×
Effectieve opening van frontlens	42 mm		
Beeldhoek	6,3°	6°	
Beeldveld op 1000m	110 m	105 m	
Uittredepupil	5,2 mm	4,2 mm	
Relative helderheid	27,6	17,6	
Oogbeschermer	22 mm	17 mm	
Scherpstelbereik	2,5 m tot oneindig		
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	58 mm tot 74 mm		
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte (gelijkwaardig aan JIS klasse 6), stikstofvulling		
Hoogte en breedte	146 mm × 127 mm	143 mm × 127 mm	
Dikte	55 mm		
Gewicht	800 g		
Accessoires	Objectieflensdoppen, oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), draagtas, draagriem		

English

Specifications			
Features	Models	8×42 DCF WP II	10×42 DCF WP II
Type	Roof prism, Center focusing (Innerfocusing)		
Magnification	8×		10×
Effective diameter of objective lens	42 mm		
Real field of view	6.3°		6°
Field of vision at 1000m	110 m		105 m
Field of vision at 1000yards	330 ft.		315 ft.
Exit pupil aperture	5.2 mm		4.2 mm
Relative brightness	27.6		17.6
Eye relief	22 mm		17 mm
Focusing range	2.5 m to infinity 8.2 ft. to infinity		
Eye width (ocular distance) adjustable range	58 mm to 74 mm 2.3 in. to 2.9 in.		
Waterproof	1 m depth of water (equivalent to JIS class 6), Nitrogen filled		
Height × width	146 mm × 127 mm 5.7 in. × 5 in.		143 mm × 127 mm 6.6 in. × 5 in.
Thickness	55 mm (2.2 in.)		
Weight	800 g (28.2 oz.)		
Accessories	Objective lens caps, Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap		

Français

Caractéristiques		
Modèles	8×42 DCF WP II	10×42 DCF WP II
Caractéristiques		
Type	Prisme en toit, mise au point centrale (mise au point interne)	
Grossissement	8×	10×
Diamètre effectif de l'objectif	42 mm	
Champ visuel réel	6,3°	6°
Champ visuel à 1000m	110 m	105 m
Ouverture de la pupille de sortie	5,2 mm	4,2 mm
Luminosité relative	27,6	17,6
Dégagement oculaire	22 mm	17 mm
Plage de mise au point	2,5 m environ à l'infini	
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	58 mm à 74 mm	
Etanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur (JIS Classe 6), fûts d'objectifs remplis à l'azote	
Hauteur et largeur (mm)	146 mm × 127 mm	143 mm × 127 mm
Epaisseur	55 mm	
Poids	800 g	
Accessoires	Bouchons pour lentille de focalisation, bouchon d'oculaire anti-pluie (bouchons des lentilles d'oculaire), étui, courroie	